

Augustijns Instituut Utrecht

Jacobskerkhof 2

3511 BL Utrecht

www.augustinus.nl

bestand behorend bij [Augustinus' werken > Opera omnia > Databank](#) nr 40

Overzicht van alle Nederlandse vertalingen van Augustinus' Epistulae

bron: Met Augustinus aan de slag [boek] / H. van Reisen, 2002

datum laatste bewerking: Ingrid van Neer-Bruggink, 19 april 2022

Augustinus heeft honderden brieven geschreven, waarvan er ongeveer 250 zijn overgeleverd en nog eens ca. 50 van anderen aan Augustinus. Deze brieven zijn niet allemaal in het Nederlands vertaald.

De nummers van de brieven bevatten **een asterisk (*)** wanneer het brieven betreft die door Johannes Divjak zijn ontdekt en uitgegeven. Zie: *Epistolae ex duobus codicibus nuper in lucem prolatae* / Johannes Divjak. – Wien, 1988 (= *CSEL* ; 88). De verbeterde Latijnse tekst is nadien uitgegeven in de tweetalige (Latijn-Frans) serie *Bibliothèque augustinienne. Oeuvres de saint Augustin. 6me série : Lettres ; 46B.*- Paris: Institut des Études Augustiniennes, 1987.

Alleen volledig vertaalde brieven zijn in dit overzicht opgenomen. Een uitzondering vormt het tijdschrift *De Stad Gods* van de zusters Augustinessen waar soms kleine gedeeltes niet vertaald zijn. De publicaties

[Ooit een land van kloosters](#) / T.J. van Bavel

[Veel te laat heb ik je lief gekregen](#) / T.J. van Bavel

Christenen in de antieke wereld / A. Sizoo.- Kampen: Kok, 1953

Augustinus, Leven en werken / A. Sizoo. - Kampen, 1957.

bevatten ook een aantal gedeeltelijk vertaalde brieven die hier niet vermeld worden. Bij de linkbare titels is een overzicht van de vertaalde fragmenten vermeld op de bijbehorende webpagina.

Epistula	in (publicatie) :	jaar	blz
3	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 (1953-1954) nr 3. In de vertaling ontbreekt een gedeelte van caput 2 en 5	1953	44-45
5	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. – Heverlee,	1999	42
10	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 (1953-1954) nr 4	1953	60-61
10*	Veel te laat heb ik jou lief gekregen / T.J. van Bavel. – Leuven,	1986	191-197
19	Brieven uit alle eeuwen der christelijke tijdrekening door J.M. van Sailer / M.A. van Steenwijk. – 2 ^{de} bundel.- Rotterdam,	1930	99-101
19*	(Divjak) Hieronymus' Brieven (134A) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1128-1130
21	Veel te laat heb ik jou lief gekregen / T.J. van Bavel. – Leuven,	1986	180-184
24	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	20-24
25	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	25-29

27	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	30-36
28	Hieronymus' Brieven (nr 56) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	340-345
29	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	37-49
30	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	37-39
31	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	40-45
32	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	46-53
39	Hieronymus' Brieven (nr 103)/ Chris Tazelaar.- Budel,	2008	690-691
40	Hieronymus' Brieven (nr 67) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	452-459
42	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	54
45	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	55-56
48	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. – Heverlee,	1999	92-95
48	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 nr 4,	1953	61
50	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	148-149
54-55	In antwoord op uw vragen / Ben Bongers. – Budel,	2009	
60	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. – Heverlee,	1999	123-124
67	Hieronymus' Brieven (nr 101) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	687-688
68	Hieronymus' Brieven (nr 102) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	688-690
68	Christenen in de antieke wereld / A. Sizoo.- Kampen,	1953	132-133
71	Hieronymus' Brieven (nr 104) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	691-695
72	Hieronymus' Brieven (nr 105) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	695-699
73	Hieronymus' Brieven (nr 110) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	789-798
73	Christenen in de antieke wereld / A. Sizoo.- Kampen,	1953	142-145
74	Hieronymus' Brieven (nr 111) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	798
75	Hieronymus' Brieven (nr 112) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	799-819
78	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. – Heverlee,	1999	131-140
80	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	57-59
81	Hieronymus' Brieven (nr 115) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	822-823
82	Hieronymus' Brieven (nr 116) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	823-849
83	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. – Heverlee.	1999	141-145
83	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 nr 6,	1953	93
90	Augustinus' briefwisseling met Nectarius / Hendrik Huisman. – Amsterdam,	1956	32-33
91	Augustinus' briefwisseling met Nectarius / Hendrik Huisman. – Amsterdam,	1956	34-49
92	Sint Augustinus, God zien / Leo Coppens. – (dact.)		1-6
94	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	60-68

95	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	69-77
98	Augustinus en de vrouw / T.J. van Bavel. – (Augustinusdag 2001). – Heverlee: Augustijns Historisch Instituut,	2002	27-49
103	Augustinus' briefwisseling met Nectarius / Hendrik Huisman. – Amsterdam,	1956	50-55
104	Augustinus' briefwisseling met Nectarius / Hendrik Huisman. – Amsterdam,	1956	56-83
111	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 (1953-1954) nr 3 (er ontbreken gedeelten van caput 4-6, tevens de capita 7-9)	1953	76-77
113-114	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	134-135
116	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	136
117	Augustinus' briefwisseling met Dioscorus / Jacob Hendrik Koopmans. – Amsterdam,	1949	43
118	Augustinus' briefwisseling met Dioscorus / Jacob Hendrik Koopmans. – Amsterdam,	1949	43-93
121	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	78-93
123	Hieronymus' Brieven (nr 142) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1153
130	Staat van ontlediging, staat van gebed: de brief aan Proba over het gebed en Het goede van de weduwstaat / Anne-Marijke Silvius Janssen. – Brugge, Tabor,	1992	50-80
131	Staat van ontlediging, staat van gebed: de brief aan Proba over het gebed en Het goede van de weduwstaat / Anne-Marijke Silvius Janssen. – Brugge, Tabor,	1992	80-82
132	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	50-51
133	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	53-56
133	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	139-141
134	Veel te laat heb ik jou lief gekregen / / T.J. van Bavel. – Heverlee,	1986	224-227
134	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 nr 8,	1953	125
134	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	57-61
135	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen,	2021	62-66

	m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.		
136	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	67-71
137	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	72-95
138	Schrijf me en ik stuur je antwoord. Acht brieven [Epistulae 29 en 132-138] / Aurelius Augustinus; vertaald, ingeleid en van aant. voorzien door Arie Akkermans en Hans van Reisen, m.m.v. Vincent Hunink. - Damon, 2021. - ISBN, EAN: 9789463403009 . Hardcover, 128 p.	2021	96-119
146	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	167-168
147	Kunnen we God zien? Augustinus' mystieke brief aan Paulina / Thijs Rutten. – Kampen,	2009	
147	Sint Augustinus, God zien / Leo Coppens. - (dact.)		7-58
148	Sint Augustinus, God zien / Leo Coppens. - (dact.)		59-75
149	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	94-121
165	Hieronymus' Brieven (126) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1022-1024
166	Hieronymus' Brieven (131) / Chris Tazelaar.- Budel = <i>De origine animae</i>	2008	1074-1095
167	Hieronymus' Brieven (132) / Chris Tazelaar.- Budel = <i>De sententia Iacobi</i>	2008	1095-1109
171	Augustinus, Leven en werken / A. Sizoo. - Kampen,	1957	146
172	Hieronymus' Brieven (134) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1126-1128
184	Het boek van den H. Augustinus van de berisping en de genade : met een kort begrip van den inhoud voor ider hoofdstuk / vert. door A. vander Schuur. – t'Utrecht: Arnoldus vanden Einden,	1686	171-172
185	Met zachte hand : Augustinus over dwang in kerk en maatschappij : [Epistula 185] / Augustinus; vert. en ingeleid dor Paul van Geest en Vincent Hunink. - Budel : Damon, 2012. 151 p. ISBN: 978-94-6036-064-0 hb	2012	81-130
186	De briefwisseling van Paulinus van Nola en Augustinus / A.P. Muys. – Hilversum,	1941	122-152
194	Drie brieven van den H. oudvader Augustinus, noopende het stuk van Gods eeuwige verkiezinge en genade. / F. van Hoogstraeten. – Rotterdam: F. van Hoogstraten,	1684	1-42
195	Hieronymus' Brieven (141) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1152-1153
202	Hieronymus' Brieven (143) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1154-1155
202A	Hieronymus' Brieven (144) / Chris Tazelaar.- Budel,	2008	1155-1168
203	Brieven uit alle eeuwen der christelijke tijdrekening / [verz.] door J.M. von Sailer ; uit het Hoogduitsch door M.A. van	1829-1832	109-111

	Steenwijk. –Leiden: J.W. van Leeuwen; Rotterdam: T.L. Thompson,		
210	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. - Heverlee,	1999	225-227
213	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	318-322
217	Drie brieven van den H. oudvader Augustinus, noopende het stuk van Gods eeuwige verkiezinge en genade. / F. van Hoogstraeten. – Rotterdam: F. van Hoogstraten,	1684	81-108
218	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 50 nr 8, (in de vertaling ontbreekt de laatste zin)	1983-1984	42-43
220	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 20 (1953-1954) nr 9 p.141, nr 10 p.157, nr 11 p.173	1953	div.
225-226	Bode, met twee seyndt-brieven, Properi en [de] Hilarii aen Augustinum; van de overblijfselen vande ketterije der Pelagianen / H.G. Smoutius. – Tot Rotterdam: by Jan van Waesberghe, 1587-1626	1626	f. 5r-23r.
228	Veel te laat heb ik jou lief gekregen / T.J. van Bavel. - Leuven,	1986	90-101
243	Ooit een land van kloosters / T.J. van Bavel. - Heverlee,	1999	73-83
244	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	165-166
247	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen, (in de vertaling ontbreekt caput3)	1957	137-139
248	Het boek van den H. Augustinus van de berisping en de genade : met een kort begriip van den inhoud voor ider hoofdstuk / vert. door A. vander Schuur. – t’Utrecht: Arnoldus vanden Einden,	1686	168-171
255	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	131
258	De Stad Gods [tijdschrift] / Zusters Augustinessen van St. Monica.- jrg 49 (1982-83) nr 9 (in de vertaling ontbreekt een zin uit caput 5)	1982	142-143
263	Augustinus' Brief 263 aan Sapida / T.J. van Bavel, in: Zoek je hart (= Augustinusdag 1995). – Heverlee: Augustijns Historisch Instituut,	1996	69-73
269	Augustinus, Leven en Werken / A. Sizoo.- Kampen,	1957	167